

- Ⓓ Montage- und Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ Installation and operating instructions
- Ⓕ Notice de montage et mode d'emploi
- Ⓝ Installatie- en gebruikshandleiding
- Ⓘ Istruzioni di montaggio e per l'uso
- Ⓔ Instrucciones de instalación y funcionamiento
- Ⓟ Instrukcja montażu i obsługi
- ⒹⓀ Monterings- og brugsanvisning



Reinigung und Pflege | Care and cleaning | Nettoyage et entretien
Reiniging en onderhoud | Manutenzione e pulizia | Cuidado y limpieza
Czyszczenie i pielęgnacja | Rengøring og pleje

D	HEWI Support	0049 5691 82-300 (D) 00 800 4394 4394 (A, CH Freecall Festnetz)
GB	HEWI support	0044 1634 258200 (UK) 0049 5691 82-0 (international)
F	Support HEWI	0033 472 83 09 09 (F) 00 800 4394 4394 (BE, LU, CH appel gratuit, poste fixe)
NL	HEWI support	00 800 4394 4394 (BE, LU, NL gratis, vaste lijn)
I	Supporto HEWI	0049 5691 82-0
E	Soporte HEWI	0049 5691 82-0
PL	Wsparcie HEWI	0048 22 330 0052
DK	HEWI support	0049 5691 82-0

(D)	Anwenderinformation	4
	Produktinformation	8
	Montagehinweis	9
	Montage	12
	Gebrauch	14
	Demontage	15

(I)	Informazioni per l'utente	6
	Informazioni sul prodotto	8
	Indicazioni per il montaggio	9
	Montaggio	12
	Istruzioni per l'uso	14
	Smontaggio	15

(GB)	User information	4
	Product information	8
	Mounting information	9
	Mounting	12
	Instructions for use	14
	Demounting	15

(E)	Información para el usuario	6
	Información sobre el producto	8
	Instrucciones de montaje	9
	Montaje	12
	Instrucciones de funcionamiento	14
	Desmontaje	15

(F)	Information pour les utilisateurs	5
	Information sur le produit	8
	Conseil de montage	9
	Montage	12
	Utilisation	14
	Démontage	15

(PL)	Informacje użytkownika	7
	Informacja o produkcie	8
	Wskazówka dotycząca montażu	9
	Montaż	12
	Instrukcje użytkowania	14
	Demontaż	15

(NL)	Gebruikersinformatie	5
	Productinformatie	8
	Montage aanwijzing	9
	Montage	12
	Gebruiksaanwijzing	14
	Demontage	15

(DK)	Brugeroplysninger	7
	Produktinformation	8
	Oplysninger om montering	9
	Montage	12
	Brugsanvisning	14
	Demontering	15

(D)

Zweckbestimmung

Der HEWI Klappsitz ist ausgelegt für den Einsatz in Bädern, speziell Duschen. Er bietet Personen ohne und mit körperlichem Handicap eine Sitzmöglichkeit beim Duschen.

Haftungsausschluss

Die Firma HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Montage, Anwendung oder Reinigung, insbesondere unter Missachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen oder entstanden sind.

Warnhinweise



VORSICHT!

Zweckbestimmung, angegebene Maximalbelastung und Hinweise zur Befestigung beachten.

Sicherheitshinweise

Diese Anleitung richtet sich an qualifiziertes Fachpersonal und den Anwender des montierten Produkts.

Nach der Montage ist die Anleitung dem Anwender zur Verfügung zu stellen.

- Montage- und Gebrauchsanleitung beachten.
- Bei Fragen, Problemen, Unklarheiten oder auftretenden Schäden: HEWI-Support kontaktieren.
- Sicherstellen, dass Produkt ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal montiert, gewartet und repariert wird.
- Bei Annahme Produkt auf Schäden prüfen. Mängel sofort melden.
- Produkt ausschließlich montieren/verwenden:
 - gemäß Zweckbestimmung
 - im Originalzustand ohne Modifikationen
 - in einwandfreiem Zustand
- Ausschließlich HEWI-Ersatzteile verwenden.
- Ausschließlich HEWI-Befestigungsmaterial verwenden.
- Ausschließlich in geschlossenen Räumen verwenden.
- Sicherstellen, dass der Wandaufbau der zu erwartenden Last dauerhaft standhält. Leichtbauwände müssen entsprechend hinterfüllt sein.

(GB)

Intended purpose

The HEWI hinged seat is designed for use in bathrooms, especially showers. It provides a seat for persons with and without physical disabilities during showering.

Exclusion of liability

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of improper mounting or maintenance, particularly if the safety instructions and other points to note listed are not or have not been observed in full. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect cleaning.

Warning notices



CAUTION!

Comply with the intended purpose, stated maximum load and fixing instructions.

Safety instructions

These instructions are intended for qualified skilled personnel and the user of the installed product.

Following installation, the instructions must be made available to the user.

- Follow with the installation instructions and instructions for use.
- In case of questions, problems, uncertainties or if damage occurs, contact the HEWI support service.
- Ensure that the product is installed, maintained and repaired by qualified, skilled personnel only.
- Check the product for damage on acceptance. Report defects immediately.
- Install/use the product only:
 - in accordance with its intended purpose
 - in its original condition without modifications
 - in perfect condition
- Use original spare parts only.
- Use only HEWI fixing materials.
- Only use in closed rooms.
- Ensure that the wall structure can permanently withstand the expected load. Lightweight construction walls must be appropriately lined at the back.

(F)

Usage prévu

Le siège relevable HEWI est conçu pour être utilisé dans les salles de bain et plus spécifiquement dans les douches. Il permet aux personnes avec ou sans handicap physique de s'asseoir dans la douche.

Exclusion de garantie

La société HEWI ne saurait être tenue responsable des dommages matériels ou blessures occasionnés par un montage ou une utilisation incorrect(e), tout particulièrement du fait du non-respect des avertissements et consignes de montage indiqués. Toute garantie pour des dommages dus à un nettoyage incorrect est exclue.

Avertissements



ATTENTION!

Respecter l'usage prévu, la charge maximale indiquée et les remarques relatives à la fixation.

Consignes de sécurité

Ces consignes s'adressent aux techniciens qualifiés et à l'utilisateur du produit.

Après le montage, le mode d'emploi doit être mis à la disposition de l'utilisateur.

- Respecter les consignes de montage et d'utilisation.
- En cas de questions, de problèmes, de doutes ou de dommages : contacter le service d'assistance HEWI.
- Veiller à ce que le produit soit exclusivement installé, entretenu et réparé par des techniciens qualifiés.
- Lors de la réception, vérifier si le produit ne présente pas de dommages. Signaler immédiatement d'éventuels dommages.
- Uniquement installer/utiliser le produit :
 - conformément à l'usage prévu
 - dans son état d'origine et sans modification
 - en parfait état de fonctionnement
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Uniquement utiliser du matériel de fixation HEWI.
- Utiliser exclusivement dans des locaux fermés.
- S'assurer que la construction du mur résiste durablement à la charge à laquelle il faut s'attendre. Les parois réalisées en construction légère doivent être renforcées de l'arrière.

(NL)

Beoogd doel

Het HEWI opklapbare zitje is ontworpen voor gebruik in badkamers, speciaal voor douches. Het biedt mensen met en zonder fysieke beperking de mogelijkheid om in de douche te zitten.

Uitsluiting van aansprakelijkheid

De firma HEWI is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiele schade, die ontstaat of ontstaan is als gevolg van onjuiste montage of onjuist gebruik, met name door veronachtzaming van de vermelde waarschuwings- en montage-instructies. Een garantie voor schade die ontstaat door verkeerde behandeling is uitgesloten.

Waarschuwingaanwijzingen



VOORZICHTIG!

Doelbestemming, aangegeven maximale belasting en aanwijzingen betreft bevestiging in acht nemen.

Veiligheidsinformatie

Deze handleiding is bedoeld voor gekwalificeerd personeel en de gebruiker van het gemonteerde product.

Na de montage moet de handleiding beschikbaar worden gemaakt voor de gebruiker.

- Montage- en gebruikshandleiding in acht nemen.
- Bij vragen, problemen, onduidelijkheden of optredende beschadigingen contact opnemen met HEWI support.
- Zorg ervoor dat het product uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel gemonteerd, onderhouden en gerepareerd wordt.
- Bij ontvangst het product op schade controleren. Gebreken onmiddellijk melden.
- Product uitsluitend monteren/verwenden
 - conform beoogd doel
 - in originele toestand zonder modificaties
 - in perfecte toestand
- Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.
- Uitsluitend HEWI bevestigingsmateriaal gebruiken.
- Uitsluitend in gesloten ruimtes gebruiken.
- Ervoor zorgen dat wandopbouw de te verwachten last permanent kan dragen. Lichtgewicht wanden moeten voldoende zijn bekleed.



Destinazione d'uso

Il sedile ribaltabile HEWI è destinato all'impiego in bagno, in particolare nelle docce. Offre alle persone con e senza handicap fisici la possibilità di sedere durante la doccia.

Esclusione di responsabilità

La ditta HEWI declina qualsiasi responsabilità per danni a persone o cose dovuti a un montaggio e/o a un uso non corretto, in particolare alla mancata osservanza delle avvertenze e norme di montaggio indicate. I danni dovuti a una pulizia inadeguata sono esclusi dalla garanzia.

Indicazioni di avvertenza



ATTENZIONE!

Osservare il carico massimo indicato e conforme alla destinazione d'uso, nonché le istruzioni di fissaggio.

Indicazioni di sicurezza

Le presenti istruzioni sono rivolte al personale qualificato e all'utilizzatore del prodotto montato.

Dopo il montaggio, le istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.

- Attenersi alle istruzioni di montaggio e per l'uso.
- In caso di domande, problemi, dubbi o difetti del prodotto, rivolgersi al servizio assistenza HEWI.
- Assicurarsi che le operazioni di montaggio, manutenzione e riparazione siano riservate al personale qualificato.
- Al momento dell'accettazione, controllare l'integrità del prodotto. Segnalare subito eventuali difetti.
- Montare/utilizzare il prodotto solo alle seguenti condizioni:
 - nel rispetto della destinazione d'uso
 - nelle condizioni originali senza modifiche
 - in condizioni di perfetta integrità
- Utilizzare esclusivamente materiale di fissaggio HEWI.
- Utilizzare esclusivamente ricambi originali.
- Utilizzare solo in ambienti chiusi.
- Assicurarsi che gli elementi a parete siano idonei al carico previsto. Le pareti costruite con materiale leggero vanno prima riempite.



Uso previsto

El asiento abatible HEWI se ha diseñado para su uso en cuartos de baño, concretamente en duchas. Permite que las personas con y sin discapacidad física se sienten mientras se duchan.

Exención de responsabilidad

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por lesiones personales ni daños materiales que se produzcan debido a un montaje o uso inadecuado, y en especial, a la no observancia de las indicaciones de advertencia y de montaje mencionadas. Se excluye cualquier garantía por daños derivados de una limpieza inadecuada.

Indicaciones de advertencia



ATENCIÓN!

Observe el uso previsto, la carga máxima especificada y las instrucciones de fijación.

Instrucciones de seguridad

Este manual está dirigido a personal cualificado y al usuario del producto montado.

Tras el montaje, el manual debe ponerse a disposición del usuario.

- Observe las instrucciones de montaje y de uso.
- Si tiene preguntas o dudas o si se producen problemas o daños, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica de HEWI.
- Asegúrese de que los trabajos de montaje, mantenimiento y reparación del producto sean realizados únicamente por personal cualificado.
- Se debe comprobar que el producto no presente daños en el momento de su recepción. Informe inmediatamente de los defectos que pueda encontrar.
- El producto solo debe montarse/utilizarse:
 - de acuerdo con su uso previsto
 - sin modificar su estado original
 - en perfecto estado
- Utilice exclusivamente el material de fijación de HEWI.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Utilice el producto únicamente en interiores.
- Asegúrese de que la estructura de la pared pueda soportar la carga prevista de forma permanente. Las paredes ligeras deben reforzarse.



Przeznaczenie

Składane siedzisko HEWI zaprojektowano do stosowania w łazienkach, specjalnie pod prysznicie. Umożliwia osobom z fizyczną niepełnosprawnością oraz bez niej możliwość siedzenia pod prysznicem.

Wyłączenie odpowiedzialności

Firma HEWI nie ponosi odpowiedzialności za szkody osobowe lub rzeczowe spowodowane nieprawidłowym montażem lub użytkowaniem, w szczególności powstałe w związku z nieprzestrzeganiem wymienionych poniżej ostrzeżeń oraz wskazówek dotyczących montażu. Wykluczona jest także odpowiedzialność za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego czyszczenia.

Ostrzeżenia



PRZESTROGA!

Przestrzagać użycia zgodnie z przeznaczeniem i podanego maksymalnego obciążenia oraz informacji odośnie mocowania.

Informacje dot. bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja jest skierowana do fachowego personelu oraz użytkowników montowanego produktu.

Po montażu należy udostępnić instrukcję użytkownikowi.

- Przestrzegać instrukcji montażu i stosowania.
- W razie pytań, problemów, niejasności albo wynikłych szkód kontaktować się z supportem HEWI.
- Upewnić się, czy produkt montuje, konserwuje i naprawia wyłącznie wykwalifikowany personel fachowy.
- Przy przyjęciu należy sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń. Natychmiast zgłosić braki.
- Produkt montować/stosować tylko:
 - zgodnie z przeznaczeniem
 - w oryginalnym stanie bez modyfikacji
 - w stanie bezusterkowym
- Stosować wyłącznie materiał do mocowania HEWI.
- Stosować wyłącznie właściwe poręcze HEWI.
- Używać wyłącznie do zamkniętych pomieszczeń.
- Upewnić się, że konstrukcja ściany wytrzyma planowane obciążenia. Ściany o lekkiej konstrukcji muszą posiadać odpowiednią wyściółkę.



Tilsigtet formål

HEWI klapsædet er beregnet til brug i badeværelser, især brusere. Det gør det muligt for mennesker med og uden et fysisk handicap at sidde ned, mens de tager brusebad.

Ansvarsfraskrivelse

HEWI påtager sig intet ansvar for personskader eller materielle skader, der opstår eller er opstået som følge af forkert installation, anvendelse eller rengøring. Det gælder især, hvis advarsels- og sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning ikke overholdes.

Advarsel



FORSIGTIG!

Overhold det tilsigtede formål, den anførte maksimale belastning og installationsanvisningerne.

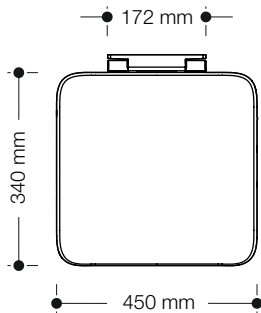
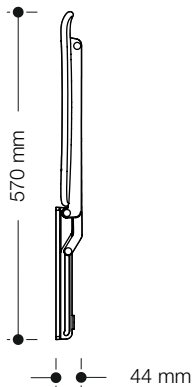
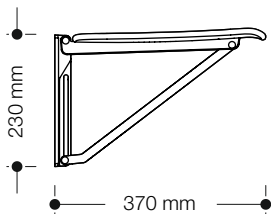
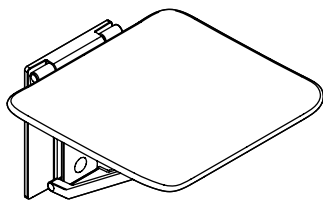
Sikkerhedsanvisninger

Denne vejledning er beregnet til kvalificeret faglært personale og brugeren af det installerede produkt.

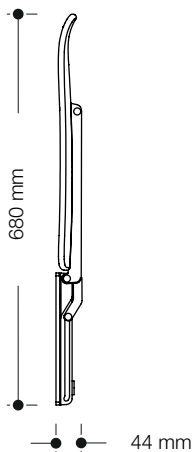
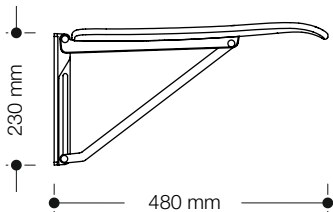
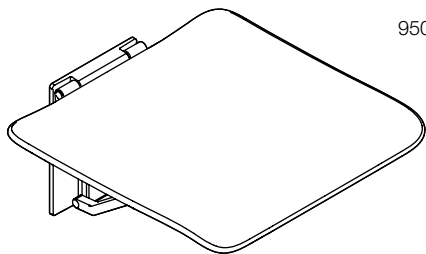
Efter installationen skal vejledningen udleveres til brugeren.

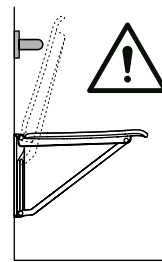
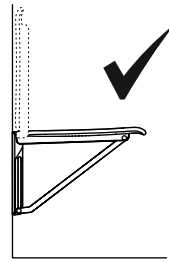
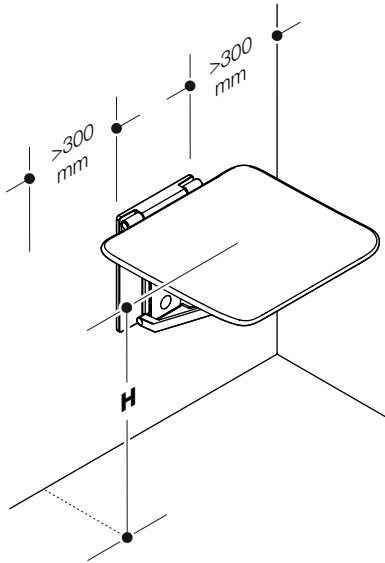
- Overhold monterings- og betjeningsvejledningen.
- Ved spørgsmål, problemer, tvivlstilfælde eller opståede skader: kontakt HEWI support.
- Sørg for, at produktet kun installeres, vedligeholdes og repareres af kvalificeret personale.
- Kontroller produktet for skader ved modtagelsen. Mangler skal straks meddeles.
- Installer/brug kun produktet:
 - til det tilsigtede formål
 - i original tilstand uden ændringer
 - i fejlfri tilstand
- Brug kun originale reservedele.
- Brug kun HEWI-materialer til fastgøring.
- Produktet må kun bruges indendørs.
- Forsikre deg om at veggkonstruksjonen tåler den forventede belastning. Lettvegger må være forsterket så de blir tilstrekkelig bærende.

950.51B23090



950.51B23190





	DE, NL, I, PL	AT	CH	F	UK	B	DK
H	460-480 mm	460-480 mm	460 mm	450-500 mm	480 mm	500 mm	500 mm

(D) Ggf. abweichende aktuelle länder-spezifische Vorschriften beachten!

(GB) Observe any differing or updated country-specific specifications!

(F) Le cas échéant, respecter les prescriptions nationales divergentes en vigueur !

(NL) Indien nodig, afwijkende geldende land-specifieke voorschriften in acht nemen!

(I) Rispettare eventuali disposizioni specifiche per paese e divergenti dalle presenti!

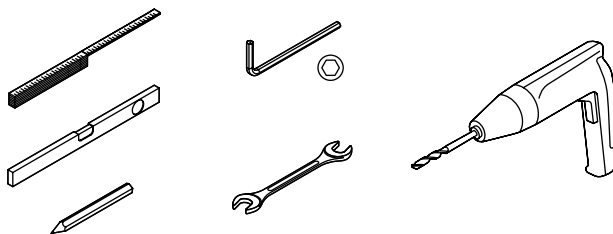
(E) Dado el caso, préstese atención a la distinta normativa vigente específica del país!

(PL) Ewentualnie przestrzegać odrębnych przepisów obowiązujących w danym kraju!

(DK) Følg om nødvendigt de afvigende aktuelle landespecifikke regler!

**Montagehinweis | Mounting information | Conseil de montage | Montage aanwijzing
 Indicazioni per il montaggio | Instrucciones de montaje | Wskazówka dotycząca montażu
 Oplysninger om monterng**

Benötigte Werkzeuge
 Tools required
 Outillage requis
 Benodigd gereedschap
 Attrezzi richiesti
 Herramientas requeridas
 Narzędzi koniecznych
 Nødvendigt værktøj



(D)

- BM10.3** – Beton (Kunststoffdübel)
- BM11.3** – Porenbeton
- BM12.3** – Leichtbauwand mit Hinterfütterung
- BM13.3** – Leichtbauwand mit Stahlplatten
- BM17.3** – Beton
- BM18.3** – Vollstein, Lochstein, Leichtbeton

(GB)

- BM10.3** – Concrete (synthetic dowel)
- BM11.3** – Aircrete
- BM12.3** – Lightweight walls with rear lining
- BM13.3** – Lightweight walls with steel plates
- BM17.3** – Concrete
- BM18.3** – Solid/perforated bricks, lightweight concrete

(F)

- BM10.3** – Béton (chevilles en matière synthétique)
- BM11.3** – Béton cellulaire
- BM12.3** – Murs en placoplâtre avec renfort
- BM13.3** – Murs en placoplâtre avec plaques d'acier
- BM17.3** – Béton
- BM18.3** – Briques pleines, pierre perforée, béton léger

(NL)

- BM10.3** – Beton (kunststof ankers)
- BM11.3** – Poriebeton
- BM12.3** – Lichtbouw wanden met versteving
- BM13.3** – Lichtbouw wanden met staalplaten
- BM17.3** – Beton
- BM18.3** – Massieve steen, bouwsteen, lichtbeton

(I)

- BM10.3** – Concreto (caviglia di materiale sintetico)
- BM11.3** – Concreto cellulare
- BM12.3** – Pareti in materiali leggeri con retrorinforzo
- BM13.3** – Pareti in materiali leggeri con piastre in acciaio
- BM17.3** – Concreto
- BM18.3** – Mattoni oieni/in lega, cemento leggero

(E)

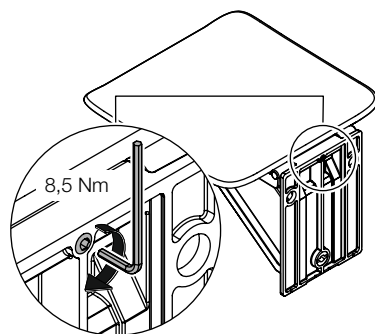
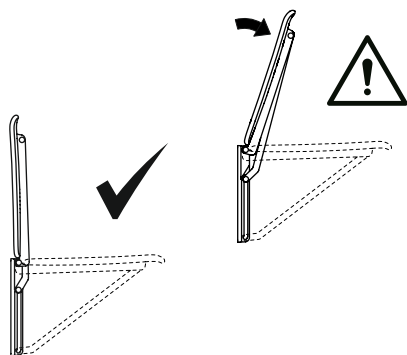
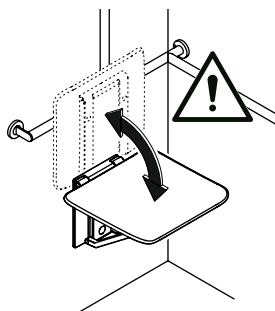
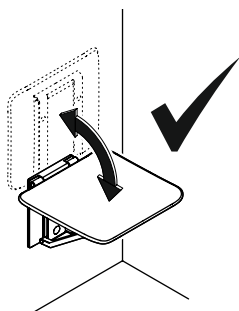
- BM10.3** – Hormigón (anclajes de material sintético)
- BM11.3** – Hormigón celular
- BM12.3** – Tabiques ligeros con bastidor posterior
- BM13.3** – Pared ligera con placas de acero
- BM17.3** – Hormigón
- BM18.3** – Ladrillo macizo/perforado, hormigón ligero

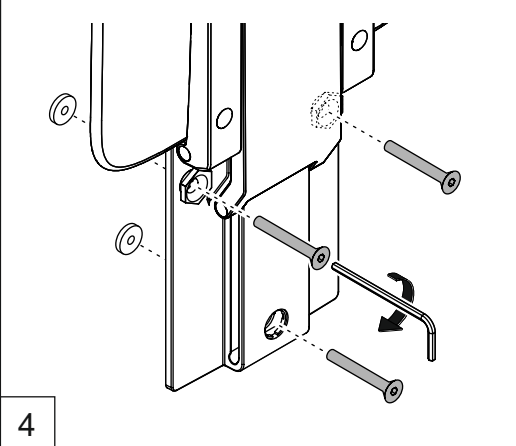
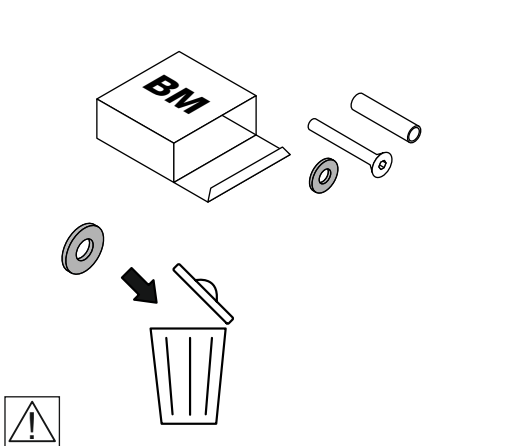
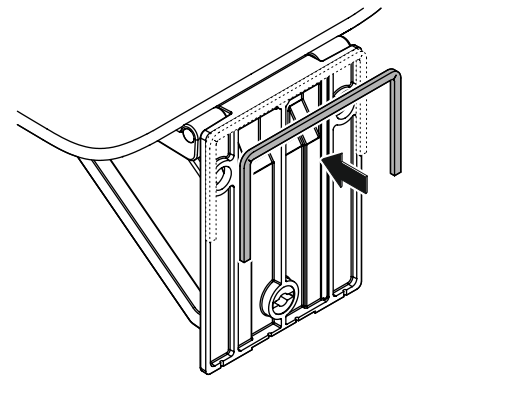
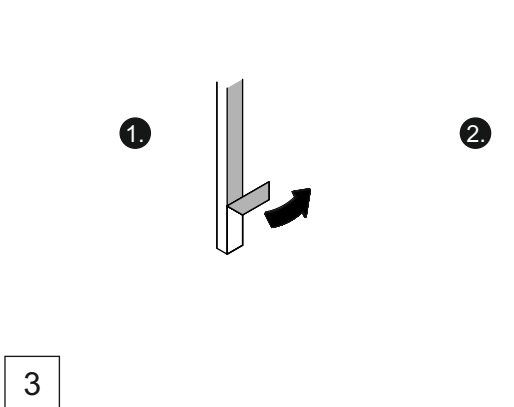
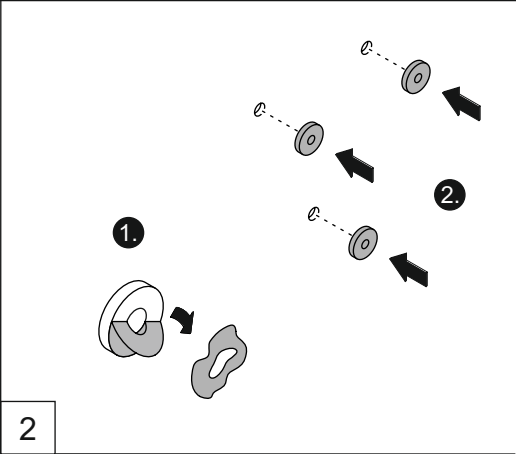
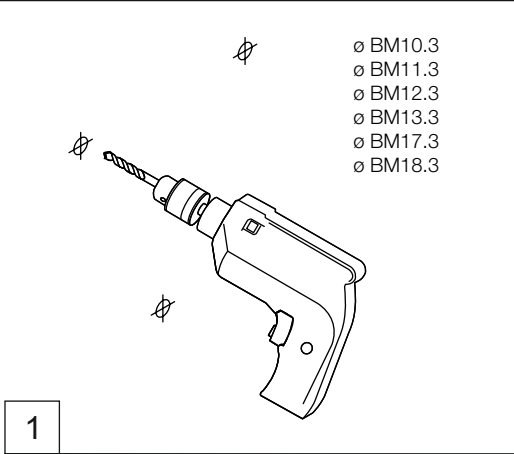
(PL)

- BM10.3** – Beton (kotwy z tworzyw sztucznych)
- BM11.3** – Beton komórkowy
- BM12.3** – Ściany w konstrukcji lekkiej z wzmocnieniem
- BM13.3** – Lekkie ściany z płyt stalowych
- BM17.3** – Beton
- BM18.3** – Cegły pełnej/dziurawki, betonu lekkiego

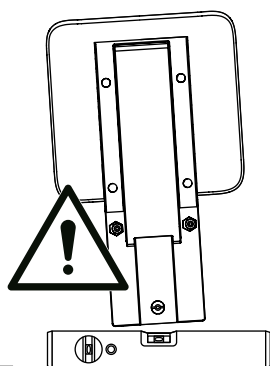
(DK)

- BM10.3** – Beton (syntetisk dyvel)
- BM11.3** – Gasbeton
- BM12.3** – Letvægtsvægge med bagbeklædning
- BM13.3** – Letvægtsvægge med stålplader
- BM17.3** – Beton
- BM18.3** – Massive/per-forerede mursten, letbeton

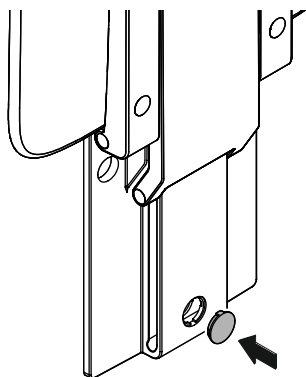
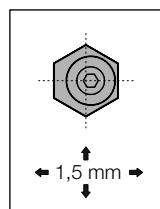
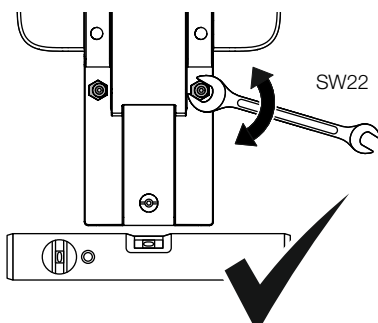




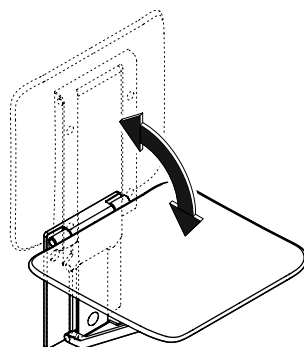
- Ⓓ Zu hohe Anschraubkräfte können Deformationen an der Montageplatte verursachen.
- ⒼⒸ Excessive screwing forces can cause deformation of the mounting plate.
- Ⓕ Des forces de vissage trop élevées peuvent provoquer des déformations sur la plaque de montage.
- ⒼⒽ Overmatige inschroefkrachten kunnen vervorming van de montageplaat veroorzaken.
- Ⓘ Forze di avvitamento eccessive possono deformare la piastra di montaggio.
- Ⓔ Las fuerzas de atornillado excesivas pueden causar deformaciones en la placa de montaje.
- Ⓗ Zbyt duża siła wkrętu może powodować deformacje płyty montażowej.
- ⒹⓀ For kraftig spænding af skrueerne kan forårsage deformation af monteringspladen.



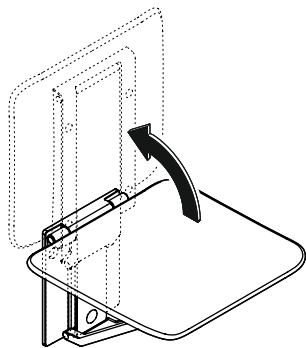
5



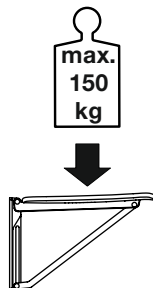
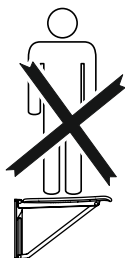
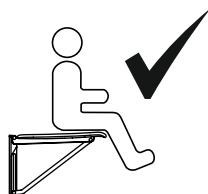
6

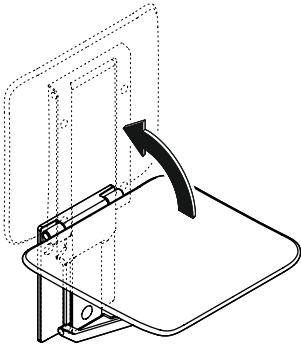


7

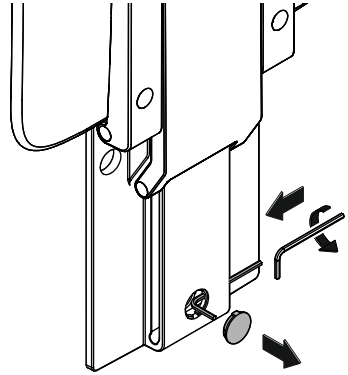


- Ⓓ Bei Nichtgebrauch hochklappen.
- ⒼⒸ Fold up when not in use.
- Ⓕ Relever le produit lorsqu'il n'est pas utilisé.
- ⒼⒶ Product omhoogklappen als het niet in gebruik is.
- Ⓘ Quando non in uso, ripiegare verso l'alto.
- Ⓔ Plegar cuando no se use.
- ⒽⒶ Gry produkt nie jest używany - podnieść w górę.
- ⒹⒶ Skal klappes op, når det ikke er i brug.

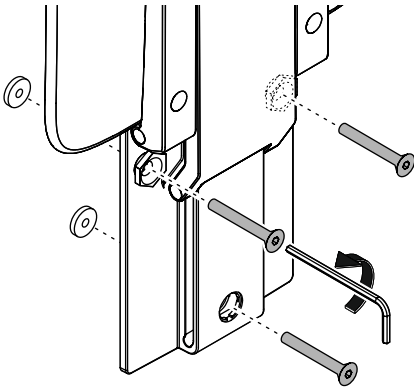




1



2



3

HEWI

www.hewi.com

 GERMANY
HEWI Heinrich Wilke GmbH
Prof.-Bier-Straße 1-5
D-34442 Bad Arolsen
Phone: +49 5691 82-0
Fax: +49 5691 82-319
international@hewi.de

